

SUTARTIS NR. AS/FE-08

2015-09-28, Kaunas

Kauno šokio teatras „Aura“, registruotas adresu M. Daukšos g. 30A, Kaunas, įmonės kodas 188205874, toliau vadinamas **Užsakovu**, atstovaujamas direktorės Birutos Komskienės, veikiančios pagal teatro nuostatus, ir Raumstation Gbr, atstovaujama direktoriaus Johannes Wieland, toliau vadinamas (-a) **Atlikėju**, susitarė ir sudarė šią sutartį, toliau vadinama **Sutartimi**:

1. Bendrosios nuostatos:

- 1.1. Pagal šią Sutartį Atlikėjas įsipareigoja atlikti šokio spektaklį „darwintodarwin“ 2015 m. spalio 11 d. 18:00 val. VDU Didžiojoje salėje (VMU Grand Hall), Tarptautinio šokio festivalio „AURA 25“ metu.
- 1.2. Atlikėjas įsipareigoja atlikti kūrinius įvardintus punkte 1.1., jei dėl pateisinimų priežasčių šio kūrinio atlikimas negalimas, Atlikėjas įsipareigoja alternatyvą.
- 1.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti 5095,00 EUR (penki tūkstančiai devyniasdeimt penki eurai) už šokio spektaklį „darwintodarwin“.
- 1.4. Užsakovas įsipareigoja sumokėti banko pavedimu (pagal sąskaitą), per dešimt dienų po pasirodymo.
- 1.5. Užsakovas įsipareigoja suteikti trupei apgyvendinimą (2 vienviečiai ir 3 dviviečiai 2 nakčiams).
- 1.6. Užsakovas įsipareigoja suteikti maitinimą 3 kartus per dieną: pusryčiai, pietūs ir vakarienė.

2. Šalių teisės ir įsipareigojimai:

- 2.1. Atlikėjas įsipareigoja atlikti kūrinių laiku, kokybiškai ir tinkamai.
- 2.2. Atlikėjas įsipareigoja padengti nuostolius, jei tokie atsirastų dėl jo kaltės.
- 2.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už kūrinių atlikimą, kaip nurodyta punktuose 1.3. ir 1.4.
- 2.4. Užsakovas įsipareigoja suteikti techninę įrangą pagal Atlikėjo laiku pateiktus techninius raidesius ir apšvietimo planą.
- 2.5. Užsakovas įsipareigoja suteikti laiko techniniam paruošimui ir repeticijoms.
- 2.6. Atlikėjas įsipareigoja neviršyti jam skirto repeticijos ir techninio pasiruošimo laiko.
- 2.7. Užsakovas įsipareigoja kompensuoti žalą, jei Atlikėjas patirtų nuostolio repetuodamas ir atlikdamas spektaklį teatre, dėl Užsakovo kaltės.
- 2.8. Abi šalys įsipareigoja vydyti savo įsipareigojimus laiku ir kokybiškai.

3. Sutarties nutraukimas, papildymas ir keitimas:

- 3.1. Sutartis keičiama ar papildoma abipusiu šalių susitarimu raštu.
- 3.2. Bet kuri šalis gali nutraukti šią Sutartį vienašališkai raštu nesikreipdama į teismą pranešdama apie tai kitai šaliai raštu (paštu, faksu, el. paštu) ne mažiau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki Renginio datos. Praleidusi šį terminą šalis privalo atlyginti visus kitos šalies nuostolius, patirtus dėl tokio vienašališko Sutarties nutraukimo.
- 3.3. Sutarties nė vieną iš pusių negali nutraukti nekompensuojant kitos šalies patirtų nuostolių, išskyrus tuos atvejus, kai sutarties nutraukimo priežastis yra priskiriama *nenugalimai jėgai (forces majeure)*, kuri yra apibrėžta LR įstatymų.
- 3.4. Jei sutartis nutraukta dėl bet kurios kitos priežasties, neatitinkančios *nenugalimos jėgos*, atsakinga šalis nukentėjusiai turi grąžinti sumokėtą sumą ar atlyginti jau padarytus investavimus.

4. Ginčų sprendimo tvarka:

- 4.1. Visus dėl šios Sutarties nuostatų ar jų vykdymo iškilusius ginčus abi sutarties šalys susitaria spręsti derybų keliu. Nepavykus susitarti taikiai, ginčai sprendžiami įstatymų nustatyta tvarka kompetetingame Lietuvos Respublikos teisme.

5. Baigiamosios nuostatos:

- 5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki sutartinių prievolių įvykdymo.
5.2. Sutartis sudaroma ir pasirašoma po du vienodus juridinę galią turinčius egzempliorius, po vieną kiekvienai šaliai.

6. Šalių rekvizitai:

UŽSAKOVAS

Kauno šokio teatras „Aura“

Adresas: M. Daukšos g. 30A, Kaunas 44282

Įmonės kodas.: 188205874

Tel.Nr.: +370 37 202062

Faks.Nr.: +370 37 424089

Bankas: AB SEB

Banko kodas: 70440

A/s. LT20 7044 0600 0310 4805

ATLIKĖJAS

Raumstation Gbr

Adresas: Krottnaurerstrasse 22, 14129 Berlin,
Germany

Įmonės kodas, registracijos kodas: -

VAT/PVM: 25/485/00726

El. paštas: jw@johanneswieland.org

Tel. Nr.: -

Bankas: Triodos Bank

Banko kodas: (SWIFT/BIC): TRODDEF1

A/s. (IBAN): DE43 5003 1000 1033 0400 04

Direktorė
Birūta Komskienė



Direktorius
Johannes Wieland

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "J. Wieland", written over a horizontal dotted line.

PRIEDAS NR. 1
Perdavimo-priėmimo aktas
Prie sutarties Nr. AS/FE-08
Pasirašytos 2015 m. rugsėjo mėn. 28 d.

Pagal sutartį Nr. AS/FE-08, sudarytą 2015 m. rugsėjo mėn. 28 d. su Raumstation Gbr, patvirtina, jog buvo atliktas kūrybinis darbas: atliktas šokio spektaklis „darwin“ 2015 m. spalio 11 d. 18:00 val. VDU Didžiojoje salėje (VMU Grand Hall), Tarptautinio šokio festivalio „AURA 25“ metu.

Kūrybinis darbas atliktas laiku ir kokybiškai. Šalys viena kitai pretenzijų neturi. Išmokėti sutartyje nurodytą sumą: sumokėti 5095,00 EUR (penki tūkstančiai devyniasdešimt penki eurai).
(suma žodžiais)

UŽSAKOVAS

ATLIKĖJAS

**Kauno šokio
teatras**

„Aura“

Adresas: M.

Daukšos g.

30A,

Kaunas

44282

Įmonės kodas.:

188205874

Tel.Nr.: +370 37

202062

Faks.Nr.: +370

37 424089

Bankas: AB

SEB

Banko kodas:

70440

A/s. LT20 7044

0600 0310

4805

Raumstation Gbr

Adresas:

Krottnaurerstrasse

22, 14129 Berlin,

Germany

Įmonės kodas,

registracijos kodas:

-

VAT/PVM:

25/485/00726

El. paštas:

[jw@johanneswieland](mailto:jw@johanneswieland.org)

nd.org

Tel. Nr.: -

Bankas: Triodos

Bank

Banko kodas:

(SWIFT/BIC):

TRODDEF1

A/s. (IBAN): DE43

5003 1000 1033

0400 04

Direktorė

Birūta

Komskienė

Direktorius

Johannes Wieland



AGREEMENT
No. AS/FE-08

28th of September, 2015
Kaunas

AURA Dance Theatre, further called “the PRESENTER”, represented by director Birūta Komskienė and **Raumstation Gbr**, represented by director Johannes Wieland, further called “the COMPANY”, make following agreement:

1. General regulations:

- 1.1. The COMPANY - obligates to perform a dance performance “darwintodarwin” on the 11th of October 2015 at 6:00 pm in Vytautas Magnus University Grand Hall, during the International Dance Festival “AURA 25”.
- 1.2. The COMPANY obligates to perform the program, named in article 1.1. or to offer to the PRESENTER alternatives, if there would arise unexpected and objective problems.
- 1.3. The PRESENTER obligates to pay a fee – 5095,00 EUR (five thousand ninty five euros), with VAT included in this amount for the performance “darwintodarwin”. The total payment for the COMPANY will be paid in Euros (Neto) without any deductions according the invoice issued by the COMPANY.
- 1.4. The PRESENTER obligates to pay within 10 days after the performance by bank transfer.
- 1.5. The PRESENTER obligates to provide the accommodation (2 single rooms and 3 double rooms for 2 nights) for the COMPANY according the provided rooming list.
- 1.6. The PRESENTER obligates to provide meals 3 times a day: breakfast at the hotel, lunch and dinner at the festival cafe.

2. Rights and obligations of sides:

- 2.1 The PERFORMER obligates to perform on time, properly and qualitative.
- 2.2 The PERFORMER obligates to compensate damage, if it is caused by them.
- 2.3 The PRESENTER obligates to pay for performance on time as it is named in articles 1.3. and 1.4.
- 2.4 The PRESENTER obligates to give technical equipments based on the rider and lighting plan of the performance sent by the PERFORMER to the PRESENTER on time. Also the PRESENTER will provide a technical crew to assist.
- 2.5 The PRESENTER gives time for rehearsal and technical set-up. The exact shedule will be discussed later.
- 2.6 The PERFORMER obligates not to overrun rehearsal and technical setting time, if technical set-up is performed as planed.
- 2.7 The PRESENTER obligates to take mesuares, that no pictures, sound, video or film recordings would be made during the performance or while the PERFORMER is working in the Organizer's venue without the permission.
- 2.8. Both sides obligates to fulfil their obligation on time.

3. Cancellation, additions and changements of agreement:

- 3.1 Cancellation, additions and changes of agreement can be made with agreement of both sides.
- 3.2 This contract can be cancelled with agreement of both sides in an official document not later than 30 days prior to event.
- 3.3 This agreement cannot be cancelled by either party without compensation, except for the reasons that are customary deemed to be instances of *force majeure*, acknowledged by the law, in such case each party shall bear the costs to which it has been exposed.
- 3.4 In the event of cancellation for any reason other than force majeure, the party who is responsible will refund the others of all the costs already paid. If the performance is cancelled due to fundamental breach of the contract, claims for damages at the amount of all costs listed in General regulations against the party who has cuplably caused the breach of the contract. In case the organizer declines to follow the contents of the contract – it must reimburse the Participant all expenses made due to the implementation of the Contract.

4. Order of argument solution:

4.1. All the disputes arising from this Contract shall be solved by negotiations. If the parties fail to negotiate, the dispute shall be solved under the order established by laws of the Republic of Lithuania.

5. Terminal regulations:

5.1 This Contract shall be valid from the date of signing. Any amendments and supplements shall be valid if they are concluded in writing and signed by both parties.

5.2 Agreement is made in two copies, one each side, which both has equal legal value.

6. Sides:

AURA Dance Theatre

Address: M. Daukšos str. 30A, 44282 Kaunas,
Lithuania

Company No.: 188205874

Phone: +370 37 202062

Fax: +370 37 424089

Bank: AB SEB

Bank code: 70440

Account no. LT96 7044 0600 0310 4795

Raumstation Gbr

Address: Krottnaurerstrasse 22, 14129 Berlin, Germany

Company No.: -

VAT/PVM: 25/485/00726

Email: jw@johanneswieland.org

Phone: -

Bank: Triodos Bank

Bank code (SWIFT/BIC): TRODDEF1

Bank account number (IBAN): DE43 5003 1000 1033
0400 04

Director

Birūta Komskienė



Director

Johannes Wieland